



新课标必读·永远的经典

诗经

权威版本·翔实译注

《诗经》是中国传给我们的最出色的风俗画之一，
也是一部真实性无可争辩的文献。
它以古朴的风格向我们展示了上古时期的风俗习尚、社会生活和文明发展程度。

杨艳丽◎编注



 中国工人出版社

权威版本·翔实译注



— 新课标必读·永远的经典 —

诗经

杨艳丽◎编注



中国工人出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

诗经 / 杨艳丽编注. —北京: 中国工人出版社, 2015.1
(永远的经典)

ISBN 978-7-5008-6028-0

I. ①诗… II. ①杨… III. ①古体诗—诗集—中国—春秋时代②《诗经》—译文
③《诗经》—注释 IV. ①I222.2

中国版本图书馆CIP数据核字 (2015) 第003421号

诗 经

出 版 人 李庆堂
责任编辑 左 鹏
责任校对 董春娜
责任印制 栾征宇
出版发行 中国工人出版社
地 址 北京市东城区鼓楼外大街45号 邮编: 100120
网 址 <http://www.wp-china.com>
电 话 (010) 62350006 (总编室) (010) 62005039 (营销出版部)
(010) 82075934 (社科文艺分社)
发行热线 (010) 62005049 (010) 62005042 (传真)
经 销 各地书店
印 刷 三河市万龙印装有限公司
开 本 710毫米×1000毫米 1/16
印 张 14.5
字 数 225千字
版 次 2015年3月第1版 2015年3月第1次印刷
定 价 28.00元

本书如有破损、缺页、装订错误, 请与本社营销出版部联系更换
版权所有 侵权必究



目 录

国 风

周南	001
关雎	001
葛覃	002
卷耳	004
樛木	005
蟋斯	006
桃夭	007
兔置	008
芣苢	009
汉广	010
汝坟	011
麟之趾	013
召南	014
鵲巢	014
采芣	015
草虫	016
采芣	017

甘棠·····	019
行露·····	020
羔羊·····	021
殷其雷·····	022
標有梅·····	023
小星·····	024
江有汜·····	025
野有死麇·····	026
何彼禴矣·····	027
驺虞·····	028

邶 风

柏舟·····	030
绿衣·····	032
燕燕·····	033
日月·····	034
终风·····	035
击鼓·····	037
凯风·····	038
雄雉·····	039
匏有苦叶·····	040
谷风·····	041
式微·····	043
旄丘·····	044
简兮·····	046
泉水·····	047
北门·····	048
北风·····	049

静女·····	051
新台·····	052
二子乘舟·····	053

邶 风

柏舟·····	054
墙有茨·····	055
君子偕老·····	056
桑中·····	058
鶉之奔奔·····	059
定之方中·····	059
蟋蟀·····	061
相鼠·····	062
于旄·····	063
载驰·····	064

卫 风

淇奥·····	067
考槃·····	069
硕人·····	070
氓·····	072
竹竿·····	075
芄兰·····	076
河广·····	077
伯兮·····	077
有狐·····	079
木瓜·····	079

王 风

黍离·····	081
君子于役·····	082
君子阳阳·····	083
扬之水·····	084
中谷有蓷·····	086
兔爰·····	087
葛藟·····	088
采葛·····	089
大车·····	090
丘中有麻·····	091

郑 风

缁衣·····	092
将仲子·····	093
叔于田·····	094
大叔于田·····	095
清人·····	097
羔裘·····	098
遵大路·····	099
女曰鸡鸣·····	100
有女同车·····	101
山有扶苏·····	102
蔣兮·····	103
狡童·····	104
褰裳·····	105

丰	106
东门之墀	107
风雨	108
子衿	108
扬之水	109
出其东门	110
野有蔓草	111
溱洧	112

齐 风

鸡鸣	114
还	115
著	116
东方之日	117
东方未明	117
南山	118
甫田	120
卢令	121
敝笱	122
载驱	123
猗嗟	124

魏 风

葛屨	126
汾沮洳	127
园有桃	128
陟岵	129



十亩之间·····	130
伐檀·····	131
硕鼠·····	133

唐 风

蟋蟀·····	135
山有枢·····	136
扬之水·····	137
椒聊·····	138
绸缪·····	139
杕杜·····	141
羔裘·····	142
鸛羽·····	143
无衣·····	144
有杕之杜·····	145
葛生·····	146
采芣·····	147

秦 风

车邻·····	149
驷骎·····	150
小戎·····	151
蒹葭·····	153
终南·····	155
黄鸟·····	156
晨风·····	157
无衣·····	158



渭阳	160
叔輿	160

陈 风

宛丘	162
东门之枌	163
衡门	164
东门之池	165
东门之杨	166
墓门	166
防有鹊巢	168
月出	169
株林	170
泽陂	170

桧 风

羔裘	172
素冠	173
隰有苕楚	174
匪风	174

曹 风

蜉蝣	176
候人	177
鸛鵒	178
下泉	179



幽 风

七月	181
----------	-----

雅

小雅	186
鹿鸣	186
四牡	187
常棣	189
采芣	191
黄鸟	193
节南山	194
正月	196
大雅	200
文王	200
大明	203
绵	207
皇矣	211

颂

臣工	217
噫嘻	218
载芟	219
良耜	221



国 风

周南



关雎

关关雎鸠^①，在河之洲。窈窕淑女^②，君子好逑^③。
参差荇菜^④，左右流之^⑤。窈窕淑女，寤寐求之^⑥。
求之不得，寤寐思服^⑦。悠哉悠哉^⑧，辗转反侧^⑨。
参差荇菜，左右采之。窈窕淑女，琴瑟友之^⑩。
参差荇菜，左右芼之^⑪。窈窕淑女，钟鼓乐之^⑫。

注 释

①关关：拟声词，雌雄水鸟的叫声。雎鸠（jū jiū）：一种有定偶的忠贞的水鸟。

②窈窕（yǎo tiǎo）：娴静美丽的样子，美心曰窈，美貌曰窕。后用于形容美女美男，亦有窈窕即苗条之意，形容修长秀美的体态。淑女：文静美好的女子。

③君子：当时对贵族男子的通称。好逑（hǎo qiú）：好的配偶。逑：配偶。

④参差（cēn cī）：高低、长短不齐的样子。荇（xìng）菜：又名接余，一种水生植物，叶呈圆形，浮于水面，根长在水底，可食。

⑤流：通“摛”，摘采、求取。

⑥寤寐（wù mèi）：指日夜，寤：睡醒，寐：睡着。

⑦思服：思念，思：语气助词，服：思念。

⑧悠哉：悠，思念。哉，语气助词，表示思念之情长绵不断。

⑨辗转反侧：形容因思念心绪不宁，翻来覆去不得安睡。

⑩友：动词，亲近交好。

⑪芣（mào）：挑选采摘。

⑫乐（lè）：使动用法，使……快乐。

释文

雉鸣相对和唱，在那河中小岛上。
美丽娴静的好姑娘，该是那君子的好配偶。

长短不齐的荇菜，向左向右把它采。
美丽娴静的好姑娘，我日日夜夜都想追求她。

空想追求难如愿，醒着梦着总挂念。
思念她啊思念她，翻来覆去难成眠。

长短不齐的荇菜，左右把它采。
美丽娴静的好姑娘，多想弹琴鼓瑟亲近她。

长短不齐的荇菜，左右把它采。美丽娴静的好姑娘，多想敲钟打鼓博她一笑。



葛覃

葛之覃兮^①，施于中谷^②，维叶萋萋^③。黄鸟于飞^④，集于灌木^⑤，其鸣喈喈^⑥。

葛之覃兮，施于中谷，维叶莫莫^⑦。是刈是穫^⑧，为絺为绤^⑨，服之无敝^⑩。

言告师氏^⑪，言告言归^⑫。薄污我私^⑬，薄浣我衣^⑭。害浣害否^⑮？归宁父母^⑯。

注 释

①葛（gé）：多年生草本植物。茎蔓生。块根含淀粉，供食用，亦可入药，能发汗解热。茎皮可制葛布。覃（tán）：蔓延；延及。这里指蔓生之藤。

②施（yì）：延续；延伸。中谷：山谷中。

③维：助词。用于句首或句中。无义。萋萋：草木茂盛的样子。

④黄鸟：黄雀。于：语助词，无实义。

⑤集：鸟栖止于树。

⑥啾（jiū）啾：象声词，禽鸟鸣声。

⑦莫莫：茂密的样子。

⑧刈（yì）：割取。穫（huò）：煮，这里指把葛放在水中煮。

⑨絺（chī）：细葛布。绤（xì）：粗葛布。

⑩敝（yì）：厌弃；厌倦。

⑪言：助词。无义。师氏：女师。指抚育古代贵族女子并教授其女德者。

⑫归：特指出嫁女儿返回娘家。

⑬薄：助词。表示语气。污（wū）：洗去污垢。私：指日常衣服，便服。

⑭浣（huàn）：洗涤。衣：上衣。

⑮害（hé）：通“曷”。疑问代词。什么；什么时候。否：不，不然。表示否定。

⑯归宁：已嫁女子回娘家看望父母。



释 文

葛草长又长，蔓延到山谷中，藤叶茂盛。黄鹂飞翔，栖止于灌木上，鸣叫着。

葛草长又长，蔓延到山谷中，藤叶茂密。割取藤叶，放在水中煮，纺织成细葛布、粗葛布，做衣服，穿着不厌弃。

告诉我的老师，说我想回娘家。快把便服洗干净，快把上衣洗干净。什么时候洗，什么时候不洗，回娘家看望父母。

卷耳

采采卷耳^①，不盈顷筐^②。嗟我怀人^③，寘彼周行^④。

陟彼崔嵬^⑤，我马虺隤^⑥。我姑酌彼金罍^⑦，维以不永怀^⑧。

陟彼高冈，我马玄黄^⑨。我姑酌彼兕觥^⑩，维以不永伤。

陟彼砠矣^⑪，我马瘠矣^⑫。我仆痛矣^⑬，云何吁矣^⑭！

注 释

①卷耳：植物名，一种野菜，嫩苗可食用，也可入药。

②盈：满。顷筐：斜口的竹筐，很浅，容量小，容易装满。

③嗟：语气助词。我：女子自称。怀人：怀念远方的人。

④寘：同“置”，置身。彼：指示代词，那。周行（háng）：大道。周：大也，行：道路。

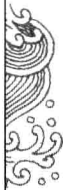
⑤陟（zhì）：登。崔嵬（cuī wéi）：有石的土山，高大不平的山。

⑥虺隤（huī tuí）：疲劳力竭的状态。

⑦姑：姑且，暂时。酌：斟酒或饮酒。金罍（léi）：青铜酒器。

⑧维：发语词，无实在意义。永怀：长久思念，永：深深的，长尽的。





⑨玄黄：人或马生病的样子。

⑩兕觥（sì gōng）：犀牛角做的酒器。

⑪砮（jū）：有土的石山。

⑫瘡（tú）：因过度疲劳而致病。

⑬痡（pū）：人太疲劳而不能走路前进。

⑭云：语气助词。吁：忧愁。



释文

采呀采呀采卷耳，卷耳未满一竹筐。一心想念我夫君，把筐放在大路旁。

上那高高的土山，我的马儿腿发软。且把酒杯来斟满，宽慰自己不思念。
登上那高高的山冈，我的马儿色玄黄。且把酒杯来斟满，宽慰自己不悲伤。
登上那高高的石山，我的马儿病倒了，我的仆人难赶路，这份忧愁何时了！

樛木

南有樛木^①，葛藟累之^②。乐只君子^③，福履绥之^④。

南有樛木，葛藟荒之^⑤。乐只君子，福履将之^⑥。

南有樛木，葛藟萦之^⑦。乐只君子，福履成之^⑧。

注释

①樛（jiū）木：枝向下弯曲的树。

②葛藟(léi):两种蔓藤,藟与葛形状相似。累:重叠;接连成串。这里指攀缘。

③只:语气词。表终结或感叹。

④福履:福禄。绥:安;安抚。

⑤荒:掩盖。

⑥将:扶助,扶持。

⑦萦:回旋缠绕。

⑧成:成就。

释 文

南边有弯弯的树枝,攀缘着葛藟两种蔓藤。

新郎真快乐,上天赐予福禄安抚他。

南边有弯弯的树枝,被葛藟蔓藤掩盖着。

新郎真快乐,上天赐予福禄扶助他。

南边有弯弯的树枝,葛藟蔓藤回旋缠绕。

新郎真快乐,上天赐予福禄成就他。

螽斯

螽斯羽^①,洗洗兮^②。宜尔子孙^③,振振兮^④。螽斯羽,薨薨兮^⑤。宜尔子孙。绳绳兮^⑥。螽斯羽,揖揖兮^⑦。宜尔子孙,蛰蛰兮^⑧。

注 释

①螽(zhōng)斯:昆虫名,即蝈蝈。因产卵多,以喻人子女众多。羽:翅膀。